



NAVIRES PASSAGERS EN NAVIGATION INTÉRIEURE
SUR L'ESCAUT OCCIDENTAL
BINNENSCHIFFFAHRT-PASSAGIERSCHIFFE
AUF DER WESTERSCHELDE

LISTE DE CONTROLE CHECKLISTE



MENTION DU NBR. DE PASSAGERS
BERICHT ANZAHL PASSAGIERE



MAX. 1,5 M



MIN. 1.000 M



COMMUNICATION
KOMMUNIKATION



Navires passagers en navigation intérieure
sur l'Escaut occidental

INFOS & RÉGLEMENTATION



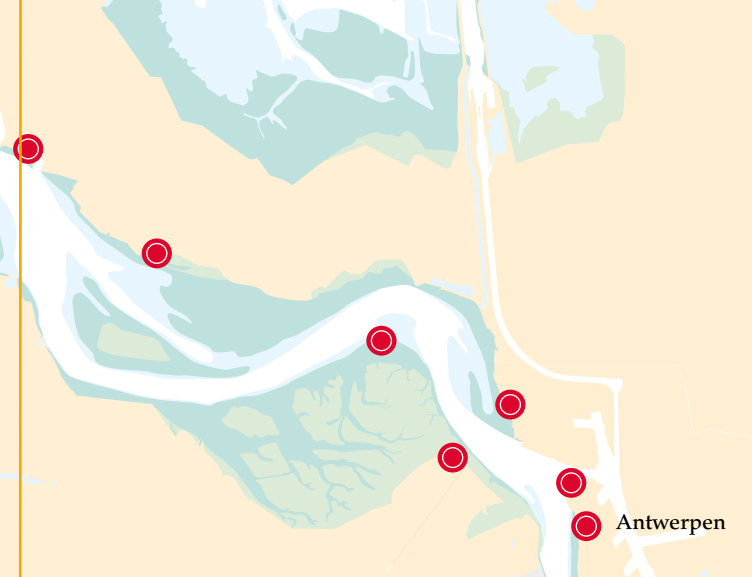
Binnenschiffahrt-Passagierschiffe
auf der Westerschelde

INFO & REGLEMENTIERUNG



gna-scc@vts-scheldt.net
www.vts-scheldt.net
T +31(0)88 79 80 758





Bienvenue sur l'Escaut occidental !

L'Escaut occidental fait partie des **fleuves où le trafic fluvial est l'un des plus importants au monde**. Chaque jour, de grands navires maritimes partagent ce bras de mer entre Vlissingen et Anvers avec la navigation intérieure et de plaisance. Ce fleuve soumis aux marées connaît marées hautes et basses, ce qui occasionne **des différences assez importantes du niveau d'eau**. A marée basse, de nombreux bancs de sable apparaissent. L'Escaut occidental est en outre parfois soumis à des inondations inattendues.

Le nombre de navires passagers en navigation intérieure sur l'Escaut occidental augmente année après année. **Les hautes vagues et les collisions constituent un danger réel**, d'autant plus que les navires passagers en navigation intérieure constituent un groupe vulnérable en raison de leur construction et de leur nombre de passagers élevé.



Herzlich willkommen auf der Westerschelde!

Die Westerschelde gehört zu den **meist befahrenen Flüssen der Welt**. Täglich teilen viele große Seeschiffe diesen offenen Meeresarm zwischen Vlissingen und Antwerpen mit der Binnenschifffahrt und der Vergnügungsschifffahrt. Dieser Gezeitenfluss hat Ebbe und Flut, wobei die **Unterschiede des Wasserpegels relativ groß sind**. Bei Ebbe kommen so zahlreiche Sandbanken zum Vorschein. Die Westerschelde weist zudem gelegentlich verräterische Strömungen auf.

Die Anzahl der Passagierschiffe auf der Westerschelde nimmt Jahr für Jahr zu. **Hoher Wellengang und Kollisionen bilden eine reelle Gefahr**, insbesondere weil Binnenschifffahrt-Passagierschiffe durch ihre Konstruktion und die hohe Anzahl an Schiffspassagieren eine verletzte Gruppe bilden.



Réglementation sur l'Escaut occidental

Trois instances veillent à ce que la navigation sur l'Escaut occidental puisse se dérouler rapidement et en toute sécurité :

- la **Autorité Nautique Collective** (GNA, Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit) veille à la gestion du trafic et à la politique d'admission assortie ;
- les **centrales de trafic** disposent de l'aperçu total du trafic dans la zone GNB et veillent à un trafic efficace de et vers les ports ;
- les navires maritimes possèdent un **pilote** à bord en tant que conseiller.

Le suivi des règles spécifiques aux navires passagers en navigation intérieure permet une sécurité accrue dans cette zone :

- connaissance des procédures des services de radio-téléphonie en vigueur ;
- utilisation des langues officielles, à savoir le néerlandais ou l'anglais ;
- mention obligatoire du nombre de passagers lors de l'entrée dans la zone GNB ;
- navigation autorisée jusqu'à une hauteur de houle de 1,5 mètre ;
- navigation autorisée à partir d'une visibilité minimale de 1000 mètres.

Le non-respect de cette réglementation est un fait punissable pouvant entraîner les conséquences suivantes :

- interdiction de poursuivre le voyage ;
- obligation de prendre un pilote à bord, aux frais de l'armateur.

La réglementation ci-dessus est reprise dans des publications conjointes, consultables via www.vts-scheldt.net



Vorschriften auf der Westerschelde

Drei Instanzen wachen darüber, dass die Schifffahrt auf der Westerschelde zügig und sicher verlaufen kann:

- die **Gemeinschaftliche Nautische Behörde** (GNA, Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit) sorgt für das Verkehrsmanagement und die dazugehörige Zulassungspolitik;
- die **Verkehrszentralen** haben die Übersicht über den gesamten Verkehr im GNB-Gebiet und sorgen für einen effizienten Verkehr von und zu den Häfen;
- Seeschiffe haben einen **Lotsen** als Berater an Bord.

Die Einhaltung der spezifischen Vorschriften für Passagierschiffe der Binnenschifffahrt trägt zu einer erhöhten Sicherheit in diesem Gebiet bei:

- Kenntnis der geltenden Schiffsfunkverfahren;
- Beherrschung der Verkehrssprache Niederländisch oder Englisch;
- Verpflichtete Meldung der Anzahl Schiffspassagiere beim Einfahren in das GNB-Gebiet;
- Fahren zulässig bis zur maximal zulässigen Wellenhöhe von 1,5 Meter;
- Fahren ist ab eine Sicht von min. 1000m erlaubt.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften ist eine strafbare Handlung, mit den möglichen Folgen:

- Verbot, die Reise fortzusetzen;
- Verpflichtung, einen Lotsen an Bord zu nehmen, auf Kosten der Reederei.

Die obengenannten Vorschriften sind in gemeinschaftlichen Bekanntmachungen enthalten, die auf www.vts-scheldt.net eingesehen werden können.